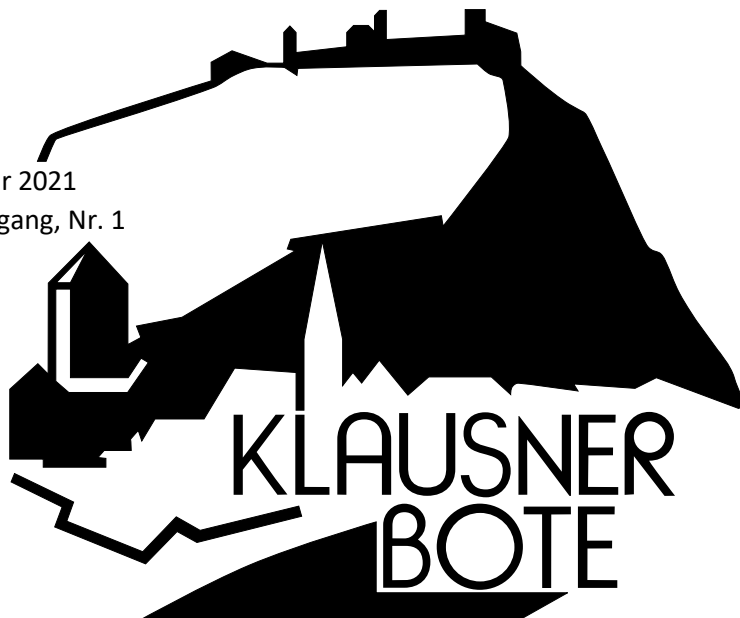




9. Jänner 2021  
37. Jahrgang, Nr. 1



**Danke Alexandra, danke Thomas  
Grazie –Alexandra, grazie Thomas**

**Nach vielen Jahren beenden Alexandra Fink Serra und Thomas Augschöll ihre freiwillige Mitarbeit beim Klausner Bote. Wir bedanken uns herzlich für die wertvolle geleistete Arbeit und wünschen Ihnen alles Gute für die Zukunft.**

***Dopo tanti anni Alexandra Fink Serra e Thomas Augschöll lasciano il lavoro volontario per il bollettino Klausner Bote. Ringraziamo di cuore per il loro contributo prezioso e auguriamo il meglio per il loro futuro.***

**Das Klausner Bote-Team - *Il team del Klausner Bote***

## DEUTSCHSPRACHIGE GRUNDSCHULE KLAUSEN

**Vom 07.01. bis 24.01.2021 finden die Einschreibungen für das Schuljahr 2020/21 an den Grundschulen statt.**

Alle Kinder, die bis zum 31. August 2020 das sechste Lebensjahr vollenden, **müssen** in die Schule eingeschrieben werden. Jene Kinder, die bis zum 30. April 2021 das sechste Lebensjahr vollenden, **können** in die Schule eingeschrieben werden.

Die Einschreibungen sind ausschließlich **online** über das Südtiroler Bürgernetz myCIVIS, den Online-Dienst der Landesverwaltung, vorzunehmen:

<https://civis.bz.it/de/dienste/dienst.html?id=1029604>

(Zugang mittels SPID oder aktivierter Bürgerkarte samt Lesegerät und PIN)

## KINDERGARTEN - SCUOLA DELL'INFANZIA

**Einschreibungen in den deutschsprachigen Kindergarten**

Die Einschreibungen in den deutschsprachigen Kindergarten Klausen für das Jahr 2021/2022 finden heuer **vom 4. Jänner bis 14. Jänner 2021 nur mehr online mit Spid-Zugang oder Bürgerkarte statt.**

Eingeschrieben und zum Besuch zugelassen werden Kinder, welche innerhalb Dezember 2021 das dritte Lebensjahr vollenden.

Beachten Sie bitte, dass beim Einstieg in das Portal eine Entscheidung für den deutschsprachigen bzw. italienischsprachigen Kindergarten getroffen werden muss. Nach erfolgter Einschreibung ist kein Wechsel mehr möglich.

Für weitere Informationen, Fragen und Anliegen können sie sich vormittags bei der Leiterin im Kindergarten unter der Telefonnummer 0472 847 007 melden, oder eine E-Mail an [kg\\_klausen@schule.suedtirol.it](mailto:kg_klausen@schule.suedtirol.it) schreiben.

***Iscrizioni alla scuola dell'infanzia in lingua italiana***

*Le iscrizioni alla scuola dell'infanzia in lingua italiana per l'a.s. 2021/2022 potranno essere effettuate **dal 4 gennaio al 14 gennaio 2021 solo attraverso un account SPID certificato o tramite Carta dei servizi.***

*Si potranno iscrivere i bambini che compiono il 3 anni entro il 31 dicembre 2021.*

*Si porge alla vostra attenzione che nel momento in cui accedete al portale dovrete decidere se iscrivere vostro/a figlio/a alla scuola dell'infanzia in lingua italiana o in lingua tedesca. Dopo l'iscrizione non è più possibile effettuare il cambio.*

*Per maggiori informazioni, domande o dubbi che avete potete contattare la responsabile della scuola (la maestra Ileana) al numero 0472 847 713 oppure scrivere una e-mail all'indirizzo [scuolainf.chiusa@brenner.net](mailto:scuolainf.chiusa@brenner.net)*

## AVS KLAUSEN

### **Skitour: Kleine Kreuzspitze am Samstag, 16.01.21**

Mittelschwere Skitour vom Weiler Flading über die Klammalm auf die Kleine Kreuzspitze (2.518 m).

Der Gipfel ist ein vielbesuchter Skitourenberg mit großartigen Skihängen. Über Fahrstraßen und freies Almgelände steigt man bis zum Gipfel auf, von dem man einen herrlichen Ausblick über das Ratschingstal hat

**Aus organisatorischen Gründen ist die maximale Teilnehmerzahl limitiert.**

Abfahrt:	Vom <b>Schwimmbad in Klausen</b> am <b>Samstag, 16.01.2021</b> um <b>07.30 Uhr</b>
Tourendaten:	Aufstieg: 1050hm auf ca. 5km - ungefähr 3h Abstieg: 1050hm - ca. 1h
Ausrüstung:	LVS Gerät, Schaufel und Sonde Skitourenausrüstung und Tagesproviant
Voraussetzungen:	Skitourenenerfahrung von Vorteil.
Anmeldung:	Beim Tourenleiter bis <b>Freitag, 15.01.2021</b>
Tourenleiter:	Klaus Rabensteiner 329 1382752 Mirco Kuen, Sepp Rabanser
Fahrt:	Wir fahren mit Privatautos.

## ELKI KLAUSEN

### **Öffnungszeiten**

Dienstag bis Freitag von 8.30 bis 11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30 bis 17.00 Uhr

### **Spielgruppen: Krümelkiste und Wichteltreff**

Unsere Spielgruppen bieten Kleinkindern die Möglichkeit, erste soziale Erfahrungen außerhalb der Familie (ohne Begleitung eines Elternteils) zu sammeln und kleine Schritte in die Selbstständigkeit zu wagen. Im Mittelpunkt steht das gemeinsame Spiel mit gleichaltrigen Kindern in einer Kleingruppe. Die Treffen finden wöchentlich statt und werden von Spielgruppenleiterinnen liebevoll begleitet. Zielgruppe sind Kinder ab 18 Monaten. Teilnehmeranzahl ist begrenzt.

Start Krümelkiste: Montag, 01.02.2020

Start Wichteltreff: Freitag, 05.02.2020

Zeit: von 9.00 bis 11.30 Uhr

Ort: Elki Klausen

Spielgruppenleiterin: Evelyn Schenk

✦ Kosten: 127 Euro, 18 Einheiten zu 2,5 Stunden + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

➡ Anmeldung: klausen@elki.bz.it

## AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Bei der letzten Gemeinderatssitzung für das Jahr 2020 am 28.12.2020 wurde der Haushalt für das Jahr 2021 sowie die Vorschau für 2022+2023 beschlossen. Für das Jahr 2020 umfasst der Haushalt insgesamt 17.660.008 €

### Einnahmen

Beschreibung	HH 2020	2021	2022	2023
Gebundener Mehrjahresfonds		742.124		
Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	1.914.500	1.831.500	1.834.500	1.834.500
Laufende Zuweisungen (Staat, Land usw.)	2.969.617	3.421.913	3.255.777	3.255.777
Aussersteuerliche Einnahmen	3.081.595	3.218.220	3.052.810	3.036.810
Einnahmen auf Kapitalkonto	10.110.619	4.232.251	1.648.523	1.334.485
Aufnahme von Schulden	515.500			
Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	1.500.000	1.500.000	1.500.000	1.500.000
Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	2.714.000	2.714.000	2.714.000	2.714.000
<b>SUMME EINNAHMEN</b>	<b>22.805.831</b>	<b>17.660.008</b>	<b>14.005.610</b>	<b>13.675.572</b>

## Ausgaben

<b>Beschreibung</b>	<b>HH 2020</b>	<b>2021</b>	<b>2022</b>	<b>2023</b>
Laufende Ausgaben	7.161.639	7.483.295	7.290.906	7.272.878
Investitionsausgaben	10.022.673	4.639.106	1.159.392	972.253
Ausgaben zur Erhöhung der Fin.Anl.				
Rückzahlung von Darlehen	1.407.519	1.323.607	1.341.312	1.216.441
Abschluss Schatzmeistervorschüsse	1.500.000	1.500.000	1.500.000	1.500.000
Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	2.714.000	2.714.000	2.714.000	2.714.000
<b>SUMME AUSGABEN</b>	<b>22.805.831</b>	<b>17.660.008</b>	<b>14.005.610</b>	<b>13.675.572</b>

Folgende größere Investitionen sind in den nächsten 3 Jahren geplant:

Erneuerung und Umstellung auf LED der öffentlichen Beleuchtung	608.000 €
Errichtung einiger Müllinseln mit Unterflurbehältern	405.000 €
Fertigstellung der Turnhalle der Mittelschule Klausen	749.923 €
Straßeninstandhaltung	210.181 €
Verbesserung Infrastrukturen in verschiedenen Zonen	130.000 €
Fahrzeuge und Ausrüstung Feuerwehren	195.000 €
Grundablöse	121.644 €
Verbesserung Gebäude der Gemeinde und Gebäudeinstandhaltung	87.500 €
Ankauf Maschinen Bauhof	60.000 €
Neubau Bauhof	60.000 €
Digitalisierung Leitungsnetz	60.000 €
Realisierung und Instandhaltung Sportzone und Schwimmbad Klausen	444.000 €
Projektierung Pflegeheim Klausen	250.000 €
Hauptsammler Latzfons/Thinnetal	1.337.180 €
Weiß- und Abwasserleitung Steilweger-Matist	527.497 €
Sanierung Haus der Dorfgemeinschaft Latzfons	145.000 €
Abschluss Zone Obergamper Latzfons	177.287 €
Sanierung J.Telfner Haus	118.000 €
Hochbehälter Pardell bis Raider	324.000 €

Weiters wurden bei dieser Gemeinderatsitzung noch folgende Punkte behandelt:

- Es wurde die Verordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzung auf Märkten, sowie der diesbezüglichen Tarife genehmigt. Die Vermögensgebühr ersetzt die Steuer für die Besetzung von öffentlichem Grund (TOSAP), die Gebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund (COSAP), die Werbesteuer und die Gebühr für den Plakatdienst (ICPDPA), die Gebühr für die Errichtung von Werbemitteln (ICP) und die Markt- und deren zusammenhängende Müllgebühr. Die Tarife sind im Wesentlichen gleichgeblieben. Die genaue Verordnung kann auf der Internetseite der Gemeinde abgerufen werden.
- Verlängerung der Vereinbarung der Gemeinde Klausen und Gemeinde Feldthurns für der Kindertagesstätten. Diese Vereinbarung ermöglicht eine Aufnahme von Kindern in der jeweiligen Partnergemeinde
- Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung auch die Solidaritätsbekundung der Vereinigung "Die schönsten Altstadtkerne Italiens zur Kenntnis genommen. Da die Gemeinde Klausen schon seit Jahren Mitglied dieses Netzwerkes ist, wurde die Zuweisung von Mitteln aus dem Wiederaufbaufond für die Wiedergewinnung, die wirtschaftliche, soziale und touristische Aufwertung der schönsten Dörfer Italiens bestätigt.

Auf der Internetseite der Gemeinde Klausen unter [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) „Amtstafel“ und auf der Gemeinde-App Gem2Go können die vollinhaltlichen Ausschuss- und Gemeinderatsbeschlüsse eingesehen werden.

## Gebühren und Steuern für das Jahr 2021

### **Kontakt und Informationen der STADTWERKE Brixen für den Wasser- und Abwasserdienst**

#### **24-h-Bereitschaftsdienst**

Kontakt: [www.asmb.it](http://www.asmb.it)  
[mail@asmb.it](mailto:mail@asmb.it)

**800 175 040**

Tel. 0472 823 500  
Fax 0472 823 666

Vorlagen für Ansuchen um Anschlüsse, Gutachten, Markierungsdienst etc. finden sich auf der Internetseite [www.asmb.it](http://www.asmb.it)

## Trinkwassertarif steigt - Grundgebühr bleibt gleich (Gilt nicht für Trinkwasser-Interessentschaft)

Beim Trinkwasser gibt es 2 Tarife und zwar jenen für den Verbrauch bis 200 m<sup>3</sup> und jenen für den Verbrauch über 200 m<sup>3</sup>. Für das Trinkwasser sehen die gesetzlichen Bestimmungen einen mengenabhängigen Tarif und eine **Grundgebühr pro Anschluss** vor, welche seit 2018 nach der Anschlussgröße der Wasserleitung richtet:

mm. Nennweite	Euro/Jahr	mm. Nennweite	Euro/Jahr
10	20,40	40	90,00
13	30,00	50	171,60
20	36,00	65	204,00
25	50,40	80	252,00
30	56,40	100 und mehr	302,40

Der Tarif gilt für das Stadtwasser, also all jene Haushalte die beim Klausner Wasser angeschlossen sind. Die Tarife der Trinkwasserinteressentschaften von Latzfons, Verdings und Gufidaun werden in der jeweiligen Vollversammlung festgesetzt.

<b>Trinkwassergebühr / m<sup>3</sup></b>	<b>2021</b>	<b>2020</b>	<b>2019</b>	<b>2018</b>	<b>2017</b>
Verbrauch bis 200 m <sup>3</sup>	<b>0,52</b>	0,50 €	0,47 €	0,47 €	0,47 €
über 200 m <sup>3</sup>	<b>0,94</b>	0,90 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €

**Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %**

## Kanalgebühr“f“ und Klärtarif „d“ steigen

Die Abwassergebühr wird für 2021 auf 1,45 €/m<sup>3</sup> festgesetzt. Der Tarif „d“ (betreffend die Kläranlage) beläuft sich auf 0,98 €/m<sup>3</sup> und der Tarif „f“ (betreffend das Leitungsnetz) 0,47 €/m<sup>3</sup> was in Summe 1,45 €/m<sup>3</sup> ausmacht.

## **Sickergruben**

Die Stadtwerke Brixen kümmern sich weiterhin um die Entleerung der Sickergruben. Die Entleerung darf nur durch die Mitarbeiter der Stadtwerke (oder deren Beauftragte) erfolgen. Für die Entnahme und die Entsorgung des Klärschlammes aus Klärgruben gilt der Tarif laut Beschluss der Landesregierung Nr. 1030 vom 8.9.2015. Die Formel zur Berechnung des Tarifs lautet:

**Grundgebühr + Volumen der Klärgrube \* Koeffizient pro m<sup>3</sup> Nutzvolumen.**

Die Grundgebühr für jede Entleerung bleibt bei 190 € und der Koeffizient bei 34,51 € (zzgl. MwSt.).

<b>Abwassergebühr pro m<sup>3</sup></b>	<b>2021</b>	<b>2020</b>	<b>2019</b>	<b>2018</b>	<b>2017</b>
Tarif "d" - Kläranlage	0,98 €	0,96 €	0,96 €	0,94 €	0,89 €
Tarif "f" - Leitungsnetz	0,47 €	0,46 €	0,46 €	0,44 €	0,44 €
<b>Abwassergebühr je m<sup>3</sup></b>	<b>1,45 €</b>	<b>1,42 €</b>	<b>1,42 €</b>	<b>1,38 €</b>	<b>1,33 €</b>

**Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %**

### **Müllgebühr – Entleerungstarif und Grundgebühr bleiben gleich**

Die Müllgebühr setzt sich aus der Grund- und der Entleerungsgebühr zusammen. Anteilsmäßig wird die Grundgebühr zu 48% den Haushalten und zu 52% den Gewerbetreibenden angelastet. Die **Entleerungsgebühr bleibt mit 0,090 €/l** gleich. Auch die **Grundgebühr** bleibt gegenüber 2020 unverändert.

### **Haushalte**

Windelermäßigung: Jeder Familie mit Neugeborenen werden 20 Säcke zu 40 Liter kostenlos übergeben, und zwar völlig unbürokratisch bei Anmeldung des Kindes im Meldeamt.

Die Ermäßigung für pflegebedürftige Personen bleibt mit 50% auf die zusätzlichen Entleerungen unverändert. Dazu muss ein entsprechender Antrag im Steueramt gemacht werden.

### **Kosten pro Sack bzw. pro Entleerung:**

<b>20 Liter</b>	<b>1,80 €</b>	<b>120 Liter</b>	<b>10,80 €</b>
<b>40 Liter</b>	<b>3,60 €</b>	<b>240 Liter</b>	<b>21,60 €</b>
<b>80 Liter</b>	<b>7,20 €</b>	<b>1.100 Liter</b>	<b>99,00 €</b>

**Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %**

<b>Haushalte</b>	<b>Grundgeb.</b>	<b>Mindestentl.</b>	<b>Summe 2020</b>	<b>Vergleich 2019</b>
<b>1 Person</b>	<b>23,00 €</b>	<b>16,20 €</b>	<b>39,20 €</b>	39,20 €
<b>2 Person</b>	<b>41,00 €</b>	<b>32,40 €</b>	<b>73,40 €</b>	73,40 €
<b>3 Person</b>	<b>54,00 €</b>	<b>48,60 €</b>	<b>102,60 €</b>	102,60 €
<b>4 + mehr Personen</b>	<b>65,00 €</b>	<b>64,80 €</b>	<b>129,80 €</b>	129,80 €

**Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %**



## Gewerbetreibende

Auch für die Gewerbetreibenden bleibt die Entleerungsgebühr gleich.

Kat .	Beschreibung	Grund- gebühr €	Mindest- entl. in €	Summe in €
1	BANKEN VERSICHERUNGEN	396,00	134,10	530,10
2	POST	312,00	105,75	417,75
4	BÜRO UND ÄMTER OFF. KÖRPERSCHAFTEN	253,00	85,50	338,50
5	ARTZTPRAXEN	265,00	89,55	354,55
6	FREIBERUFLER UND PRIVATE BÜRO	120,00	40,50	160,50
7	HEIME, KRANKENHÄUSER, BÜRGERHÄUSER	240,00	81,45	321,45
8	SPORT UND TURNHALLE	265,00	89,55	354,55
118	PFARRHAUS UND KLOSTER	240,00	81,45	321,45
120	BAR CAFE	396,00	134,10	530,10
121	RESTAURANT	396,00	134,10	530,10
122	HOTELS	552,00	187,20	739,20
123	GASTHÖFE	529,00	179,10	708,10
124	PRIVATZIMMER	240,00	81,45	321,45
125	PENSION UND FERIEN- APPARTAMENTS	240,00	81,45	321,45
126	CAMPING	517,00	175,05	692,05
127	HANDWERK SEKTOR HOLZ	216,00	73,35	289,35
128	HANDWERK SEKTOR METALL	216,00	73,35	289,35
129	HANDWERK SEKTOR BEKLEIDUNG	205,00	69,30	274,30
130	HANDWERK SEKTOR BAU	265,00	89,55	354,55
132	HANDWERK SEKTOR KÖRPERPFLEGE	216,00	73,35	289,35
133	HANDWERK SEKTOR NAHRUNGSMITTEL	229,00	77,40	306,40
134	HANDWERK SEKTOR TECKNICK	107,00	89,55	196,55
136	HANDWERK SEKTOR TRANSPORT	107,00	36,45	143,45
137	HANDWERK SEKTOR	276,00	93,60	369,60

Kat.	Beschreibung	Grund- gebühr €	Mindest- entl. in €	Summe in €
	REINIGUNG			
138	HANDWERK SEKTOR GARTNEREIEEN	289,00	73,35	362,35
143	INDUSTRIE SEKTOR BAU	601,00	203,40	804,40
145	OBSTGENOSS. KELLER.GOSHANDEL	636,00	215,55	851,55
147	HANDEL SEKTOR LEBENSMITTEL	348,00	117,90	465,90
148	HANDEL SEKTOR BEKLEIDUNG	276,00	93,60	369,60
150	HANDELGEMISCHTW. UND ANDERE SEK.	265,00	89,55	354,55
151	HANDEL SEKTOR FAHRZEUGE	276,00	93,60	369,60
152	HANDEL SEKTOR DROGERIE APOTHEKE	276,00	93,60	369,60
153	HANDEL SEKTOR JUWELIERE	265,00	89,55	354,55
154	HANDEL SEKTOR PAPIER BUCH	276,00	93,60	369,60
156	WANDERHANDEL SEKTOR LEBENSMITTEL	336,00	113,85	449,85
157	WANDERH SEKTOR NICHT LEBENSMITTEL	276,00	93,60	369,60
158	HANDEL SEKTOR MÖBEL	216,00	73,35	289,35
159	HANDEL SEKTOR TANKSTELLEN	216,00	73,35	289,35
160	HANDEL SEKTOR BLUMEN	276,00	93,60	369,60

**Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %**

### **Biomüll**

Die Entleerungsgebühr für Biomüll beträgt ebenfalls 0,09 € pro Liter. Seit dem 01.01.2018 werden keine 8lt-Papiersäcke mehr ausgegeben. Die Bürger können im Steueramt einen Schlüssel für die Benutzung der großen Müllcontainer abholen. Der Tarif ist folgender:

Ein-Personen-Haushalt	<b>10,00 €/Jahr</b>
Zwei-Personen-Haushalt	<b>19,00 €/Jahr</b>
Drei-Personen-Haushalt	<b>28,00 €/Jahr</b>
Vier-Personen-Haushalt u. mehr	<b>37,00 €/Jahr</b>

## **Gemeindeimmobiliensteuer GIS 2021 – Freibetrag bleibt gleich**

Das Landesgesetz Nr. 11 vom 25.09.2015 hat die Freibeträge für Erstwohnungen neu geregelt. Der Freibetrag von 2020 über **834,68 €** wurde für 2021 bestätigt. Der ordentliche Hebesatz für das Jahr 2021 wurde, gleich wie im Vorjahr, bei **7,6 %** belassen.

\*\*\*\*\*

*Nell'ultima seduta del consiglio comunale per l'anno 2020 fatta il giorno 28.12.2020 sono stati deliberati il bilancio per l'anno 2021 e le previsioni per gli anni 2022 e 2023. Per l'anno 2021 il bilancio ammonta a 17.660.008 €.*

### **Entrate**

<b>Descrizione</b>	<b>Bilancio 2020</b>	<b>2021</b>	<b>2022</b>	<b>2023</b>
<i>Fondo vincolato pluriennale</i>		742.124		
<i>Entrate di natura tributaria, contributiva e perequativa</i>	1.914.500	1.831.500	1.834.500	1.834.500
<i>Trasferimenti correnti</i>	2.969.617	3.421.913	3.255.777	3.255.777
<i>Entrate extratributarie</i>	3.081.595	3.218.220	3.052.810	3.036.810
<i>Entrate in conto capitale</i>	10.110.619	4.232.251	1.648.523	1.334.485
<i>Accensione di prestiti</i>	515.500			
<i>Anticipazione di istituto tesoriere/cassiere</i>	1.500.000	1.500.000	1.500.000	1.500.000
<i>Incassi per conto di terzi e partite di giro</i>	2.714.000	2.714.000	2.714.000	2.714.000
<b>SOMMA ENTRATE</b>	<b>22.805.831</b>	<b>17.660.008</b>	<b>14.005.610</b>	<b>13.675.572</b>

### **Spese**

<b>Descrizione</b>	<b>Bilancio 2020</b>	<b>2021</b>	<b>2022</b>	<b>2023</b>
<i>Spese correnti</i>	7.161.639	7.483.295	7.290.906	7.272.878
<i>Spese in conto capitale</i>	10.022.673	4.639.106	1.159.392	972.253
<i>Spese per incremento di attività finanziarie</i>				
<i>Rimborso di prestiti</i>	1.407.519	1.323.607	1.341.312	1.216.441
<i>Chiusura anticipazionida istituto</i>	1.500.000	1.500.000	1.500.000	1.500.000

<i>tesoriere/cassiere</i>				
<i>Spese per conto di terzi e partite di giro</i>	<i>2.714.000</i>	<i>2.714.000</i>	<i>2.714.000</i>	<i>2.714.000</i>
<b>SOMMA SPESE</b>	<b>22.805.831</b>	<b>17.660.008</b>	<b>14.005.610</b>	<b>13.675.572</b>

*Nei prossimi 3 anni sono previsti i seguenti investimenti:*

<i>Rinnovo e adattamento dell'illuminazione pubblica in LED</i>	<i>608.000 €</i>
<i>Costruzione di isole per l'immondizia con contenitori sotterranei</i>	<i>405.000 €</i>
<i>Conclusione della palestra della scuola media di Chiusa</i>	<i>749.923 €</i>
<i>Manutenzione delle strade</i>	<i>210.181 €</i>
<i>Miglioramento delle infrastrutture in diverse zone</i>	<i>130.000 €</i>
<i>Veicoli e attrezzature vigili del fuoco</i>	<i>195.000 €</i>
<i>Spese per acquisti terreni</i>	<i>121.644 €</i>
<i>Miglioramento e manutenzione degli edifici comunali</i>	<i>87.500 €</i>
<i>Acquisto di macchinari per il cantiere comunale</i>	<i>60.000 €</i>
<i>Nuova costruzione cantiere comunale</i>	<i>60.000 €</i>
<i>Digitalizzazione reti di distribuzione</i>	<i>60.000 €</i>
<i>Realizzazione e manutenzione zona sportiva e piscina di Chiusa</i>	<i>444.000 €</i>
<i>Progettazione casa di cura Chiusa</i>	<i>250.000 €</i>
<i>Collettore principale Lazfons/Val di Tinne</i>	<i>1.337.180 €</i>
<i>Rete acqua e canalizzazione Steilweger-Matist</i>	<i>527.497 €</i>
<i>Risanamento edificio „Haus der Dorfgemeinschaft“ Lazfons</i>	<i>145.000 €</i>
<i>Compimento zona Obergamper Lazfons</i>	<i>177.287 €</i>
<i>Risanazione edificio J. Telfner</i>	<i>118.000 €</i>
<i>Serbatoio Pradello-Raider</i>	<i>324.000 €</i>

*Oltre a ciò sono stati trattati anche i seguenti punti:*

- *È stata approvato il regolamento relativo al Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al Canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati, nonché delle correlate tariffe. Il canone patrimoniale sostituisce la tassa per l'occupazione di suolo pubblico (TOSAP), il canone per l'occupazione di suolo pubblico (COSAP), la tassa per la pubblicità e pubblica affissione (ICPDPA), il canone per l'impianto di mezzi pubblicitari (ICP) e il canone per i mercati con la coerente tariffa per l'immondizia. Le tariffe sono rimaste essenzialmente uguali. Il regolamento dettagliato è visibile sul sito del comune.*

- Proroga della convenzione con il Comune di Veltuno riguardante il servizio di microstruttura per la prima infanzia di Chiusa e di Veltuno. Questa convenzione permette l'ammissione di bambini nel relativo comune.
- Nella seduta il consiglio comunale ha anche preso atto della dimostrazione di solidarietà dell'associazione "I borghi più belli d'Italia". Siccome il comune di Chiusa già da anni è socio di questa rete, è stata confermata l'assegnazione di mezzi dal fondo di ricostruzione per la rivalutazione economica, sociale e turistica dei paesi più belli.

Sul sito del comune di Chiusa [www.comune.chiusa.bz.it](http://www.comune.chiusa.bz.it) sotto „albo pretorio“ e sull'app del comune Gem2Go sono visibili le delibere dettagliate della giunta e del consiglio comunale.

### **Tasse e imposte per l'anno 2021**

#### **Contatto e informazioni ASM-Bressanone (acqua potabile e fognatura)**

**Servizio di pronto intervento 24 ore**

**800 175 040**

contatti: [www.asmb.it](http://www.asmb.it)

tel. 0472 823 500

[info@asmb.it](mailto:info@asmb.it)

fax 0472 823 666

I moduli per richieste di allacciamento, perizia, segnalazione ecc. saranno disponibili nel sito internet: [www.asmb.it](http://www.asmb.it)

#### **La tariffa per l'acqua potabile aumenta e la tariffa base non cambiano**

Per l'acqua potabile sono due tariffe un per il consumo fino a 200 m<sup>3</sup> e uno per il consumo oltre 200 m<sup>3</sup>. Per l'acqua potabile la legge prevede una tariffa in base al consumo e dal 2018 una tariffa base per ogni allacciamento che è dovuta in base al diametro nominale in mm.

diámetro mm	Euro/anno	diámetro mm	Euro/anno
10	20,40	40	90,00
13	30,00	50	171,60
20	36,00	65	204,00
25	50,40	80	252,00
30	56,40	100 e oltre	302,40

Le tariffe elencate di seguito vengono applicate nella città di Chiusa e nelle frazioni del Comune provviste di acquedotto con acqua del comune. Le tariffe delle Interessenze Acqua Potabile di Lazfons, Verdignes e Gudon vengono stabilite dalle rispettive assemblee generali.

<b>Tariffa acqua potabile/m<sup>3</sup></b>	<b>2021</b>	<b>2020</b>	<b>2019</b>	<b>2018</b>	<b>2017</b>
Consumo fino a 200 m <sup>3</sup>	<b>0,52</b>	0,50 €	0,47 €	0,47 €	0,47 €
oltre 200 m <sup>3</sup>	<b>0,94</b>	0,90 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €

**tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %**

### Le tariffe "f-fognatura" e „d-depurazione“ rimangono invariate

La tariffa rimane invariata rispetto al 2020 e ammonta a € 1,45 €/m<sup>3</sup>. La tariffa del coefficiente "d" (depurazione) è di 0,98 €/m<sup>3</sup> e la tariffa del coefficiente „f" (fognatura) è fissata a 0,47 €/m.

### **Fosse settiche**

Le fosse settiche vengono svuotate periodicamente secondo una frequenza minima di svuotamento. Lo svuotamento può essere effettuato esclusivamente dai collaboratori dell'ASMB (oppure di un loro incaricato). Per il servizio di estrazione e smaltimento dei fanghi dalle fosse settiche viene applicata la tariffa definita con delibera della Giunta Provinciale di data 08/09/2015. La formula per il calcolo della tariffa per il servizio di estrazione e smaltimento è fissata come segue:

**tariffa base + volume utile della fossa \* coeff. di costo per m<sup>3</sup> di volume utile.**

Il Comune di Chiusa ha fissato per l'anno 2021 un importo fisso per ogni singola operazione di estrazione e smaltimento di 190 € e un coefficiente di 34,51 € (+IVA).

<b>tariffa acque reflue al m<sup>3</sup></b>	<b>2021</b>	<b>2020</b>	<b>2019</b>	<b>2018</b>	<b>2017</b>
Tariffa "d" – depurazione	0,98 €	0,96 €	0,96 €	0,94 €	0,89 €
Tariffa "f" – fognatura	0,47 €	0,46 €	0,46 €	0,44 €	0,44 €
<b>totale tariffa acque reflue</b>	<b>1,45 €</b>	<b>1,42 €</b>	<b>1,42 €</b>	<b>1,38 €</b>	<b>1,33 €</b>

**tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %**

## Tassa rifiuti: le tariffe non cambiano

La tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani è composta dalla tariffa base e dalla tariffa di svuotamento. La **tariffa di svuotamento** al litro rimarrà stabile a **0,090 €/lt.** Anche la **tariffa base** rimane invariata.

### Utenti privati

Famiglie con bambini, residenti a Chiusa e nati nell'anno 2021 ricevono gratuitamente una sola volta 20 sacchi gialli da 40 litri.

È prevista una riduzione dell'80% sugli svuotamenti per i nuclei familiari con elevato o particolare bisogno di pannolini (è necessario presentare un certificato medico all'Ufficio tributi).

### **Costo per sacco e contenitore:**

<b>20 litri</b>	<b>1,80 €</b>	<b>120 litri</b>	<b>10,80 €</b>
<b>40 litri</b>	<b>3,60 €</b>	<b>240 litri</b>	<b>21,60 €</b>
<b>80 litri</b>	<b>7,20 €</b>	<b>1.100 litri</b>	<b>99,00 €</b>

**tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %**

<b>utenti privati</b>	<b>tar.base</b>	<b>svuot.min.</b>	<b>tot.2020</b>	<b>confr. 2019</b>
<b>1 persona</b>	<b>23,00 €</b>	<b>16,20 €</b>	<b>39,20 €</b>	39,20 €
<b>2 persone</b>	<b>41,00 €</b>	<b>32,40 €</b>	<b>73,40 €</b>	73,40 €
<b>3 persone</b>	<b>54,00 €</b>	<b>48,60 €</b>	<b>102,60 €</b>	102,60 €
<b>4 + persone</b>	<b>65,00 €</b>	<b>64,80 €</b>	<b>129,80 €</b>	129,80 €

**tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %**

### Attività aziendali

Anche per le attività aziendali non è stato necessario adeguare la tariffa.

<b>cat.</b>	<b>descrizione categoria</b>	<b>tariffa base €</b>	<b>svuot. min. €</b>	<b>totale €</b>
1	Banche, assicurazioni	396,00	134,10	530,10
2	Uffici postali	312,00	105,75	417,75
4	Uffici ed uffici pubblici	253,00	85,50	338,50
5	Medici ed ambulatori	265,00	89,55	354,55
6	Liberi professionisti ed uffici privati	120,00	40,50	160,50
7	Ospedali, case di riposo	240,00	81,45	321,45

<b>cat.</b>	<b>descrizione categoria</b>	<b>tariffa base €</b>	<b>svuot. min. €</b>	<b>totale €</b>
8	<i>Palestre sportive</i>	265,00	89,55	354,55
118	<i>Case parrocchiali e conventi</i>	240,00	81,45	321,45
120	<i>Ristoro di campagna, bars, caffè</i>	396,00	134,10	530,10
121	<i>Ristoranti</i>	396,00	134,10	530,10
122	<i>Hotels</i>	552,00	187,20	739,20
123	<i>Alberghi</i>	529,00	179,10	708,10
124	<i>Affittacamere</i>	240,00	81,45	321,45
125	<i>Pensioni ed affitta appartamenti</i>	240,00	81,45	321,45
126	<i>Campeggio</i>	517,00	175,05	692,05
127	<i>Artigianato settore legno</i>	216,00	73,35	289,35
128	<i>Artigianato settore metallo</i>	216,00	73,35	289,35
129	<i>Artigianato settore abbigliamento</i>	205,00	69,30	274,30
130	<i>Artigianato settore edile</i>	265,00	89,55	354,55
132	<i>Artigianato settore cura del corpo</i>	216,00	73,35	289,35
133	<i>Artigianato settore alimentare</i>	229,00	77,40	306,40
134	<i>Artigianato settore tecnico</i>	107,00	89,55	196,55
136	<i>Artigianato settore trasporto</i>	107,00	36,45	143,45
137	<i>Artigianato settore pulizia</i>	276,00	93,60	369,60
138	<i>Artigianato settore floricultura</i>	289,00	73,35	362,35
143	<i>Industria settore edile</i>	601,00	203,40	804,40
145	<i>Consorzio frutticolo, cantine sociali, grandi strutture di vendita</i>	636,00	215,55	851,55
147	<i>Commercio settore alimentare</i>	348,00	117,90	465,90
148	<i>Commercio settore abbigliamento</i>	276,00	93,60	369,60
150	<i>Commercio generi misti ed altri settori</i>	265,00	89,55	354,55



<b>cat.</b>	<b>descrizione categoria</b>	<b>tariffa base €</b>	<b>svuot. min. €</b>	<b>totale €</b>
151	Commercio settore veicoli ed assimilate	276,00	93,60	369,60
152	Commercio settore drogherie/profumerie/farmacie	276,00	93,60	369,60
153	Commercio settore gioiellerie	265,00	89,55	354,55
154	Commercio settore carta-libri-materiali per creare	276,00	93,60	369,60
156	Commercio ambulante alimentare	336,00	113,85	449,85
157	Commercio ambulante non alimentare	276,00	93,60	369,60
158	Commercio settore mobili	216,00	73,35	289,35
159	Commercio settore distributori	216,00	73,35	289,35
160	Commercio settore floricultura	276,00	93,60	369,60

**tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %**

### **Smaltimento dell'umido**

La tariffa per lo smaltimento dell'umido rimane fissata a 0,09 €/lt. Dal 01/01/2018 non è più prevista la raccolta dei sacchi in carta. I cittadini possono ritirare una chiave per i contenitori dell'umido direttamente all'ufficio tributi. La tariffa è la seguente:

1 persona	<b>10,00 €/anno</b>
2 persone	<b>19,00 €/anno</b>
3 persone	<b>28,00 €/anno</b>
4 persone e oltre	<b>37,00 €/anno</b>

### **Imposta municipale immobiliare IMI 2021 rimane invariata**

Con legge provinciale n. 11 del 25.09.2015 sono stati regolati in modo diverso le detrazioni per l'abitazione principale. La detrazione dell'anno 2018 di **834,68 €** è stata confermata anche per l'anno 2021. L'aliquota ordinaria del **0,76%** per l'anno 2021 rimane invariata.

## BEKANNTMACHUNG

### **Auswahlverfahren nach Titeln und Kolloquium für die Besetzung einer provisorischen Teilzeitstelle als Verwaltungsassistent/in, VI. Funktionsebene Der BÜRGERMEISTER gibt bekannt,**

dass die Gemeinde Klausen beabsichtigt, eine Teilzeitstelle (60% - 23 Wochenstunden) als Verwaltungsassistent/in, 6. Funktionsebene, der deutschen Sprachgruppe vorbehalten, provisorisch zu besetzen.

#### Studientitel und Voraussetzungen:

1. Reifezeugnis
2. Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ex Niveau B)
3. italienische Staatsbürgerschaft oder EU-Bürger
4. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen im Sinne von Art. 18 des D.P.R. Nr. 752/1976, in geltender Fassung (Bescheinigung im Original und im geschlossenen Umschlag und nicht älter als sechs Monate)
5. Quittung im Original betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro beim Schatzamt der Gemeinde Klausen, Raiffeisenkasse Untereisacktal, Filiale Klausen, IBAN: IT 92 G 08113 58310 000303007804.

Außerdem können verschiedene Dokumente oder Titel, welche die Interessierten für zweckdienlich erachten, um ihre Fähigkeit und Berufserfahrung nachzuweisen, beigelegt werden.

Die Ansuchen auf stempelfreiem Papier müssen samt den notwendigen Unterlagen bis **Freitag, 22. Jänner 2021, 10.00 Uhr**, im Protokollamt der Gemeinde Klausen eingereicht werden.

Das **mündliche Kolloquium** findet am **Dienstag, 2. Februar 2021, ab 8.30 Uhr**, im Walthersaal in Klausen, Oberstadt 61, statt.

Folgende Themen sind Gegenstand des Kolloquiums:

- Kodex der Örtlichen Körperschaften (R.G. Nr. 2/2018): I. Titel (I-II. Kapitel) sowie Art.13; II. Titel (I. Kapitel); III. Titel (I. Kapitel); IV. Titel (I.-II. Kapitel bis einschließlich Art.187)
- Grundkenntnisse über das Verwaltungsverfahren (L.G. Nr. 17/1993)
- Verhaltenskodex sowie Rechte und Pflichten für das Gemeindepersonal der Gemeinde Klausen
- Soziale und methodische Kompetenz

Die genannte Stelle wird nach der Rangordnung einem/r geeigneten Bewerber/in der deutschen Sprachgruppe zugewiesen.

Die Gesuchsformulare können von der Internetseite der Gemeinde Klausen unter [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) heruntergeladen werden.

Weitere Auskünfte können telefonisch bei der Gemeinde eingeholt werden – Tel. 0472 858 222.

## **AVVISO**

### ***Procedura di selezione per titoli e colloquio per la copertura di un posto a tempo parziale e determinato di assistente amministrativo/a, VI livello funzionale*** **IL SINDACO rende noto,**

*che il Comune di Chiusa intende occupare un posto a tempo parziale e determinato (60% - 23 ore settimanali) di assistente amministrativo/a, VI livello funzionale, riservato al gruppo linguistico tedesco.*

#### ***Titolo di studio e requisiti:***

- 1. diploma di maturità*
- 2. attestato di bilinguismo B2 (ex liv. B)*
- 3. cittadinanza italiana oppure cittadino UE*
- 4. appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche (certificazione in originale e in busta chiusa e emessa negli ultimi sei mesi);*
- 5. quietanza in originale del versamento della tassa di concorso di 10,00 Euro alla Tesoreria del Comune di Chiusa, Cassa Raiffeisen Bassa Vall'Isarco, filiale di Chiusa, IBAN: IT 92 G 08113 58310 000303007804.*

*Inoltre possono essere allegati vari documenti o titoli ritenuti utili dagli interessati per dimostrare la loro capacità e pratica professionale.*

*Le domande su carta semplice devono pervenire assieme alla documentazione necessaria all'Ufficio protocollo del Comune di Chiusa entro **venerdì, 22 gennaio 2021, ore 10.00.***

*Il colloquio orale avrà luogo **martedì, 2 febbraio 2021, dalle ore 8.30**, nella sala Walter a Chiusa, Città Alta 61.*

*Oggetto del colloquio sono le seguenti materie:*

- Codice degli Enti Locali (L.R. n. 2/2018): Titolo I (Capo I-II) e art. 13; Titolo II (Capo I); Titolo III (Capo I); Titolo IV (Capo I-II fino all'art. 187 (incluso))*
- Conoscenze di base sul procedimento amministrativo (L.P. n. 17/1993)*
- Codice di comportamento e diritti e doveri del personale comunale del Comune di Chiusa*
- Competenza sociale e metodica*

*Il predetto posto sarà assegnato, secondo l'ordine della graduatoria, ad un/a candidato/a idoneo/a appartenente al gruppo linguistico tedesco.*

*Le domande di partecipazione possono essere scaricate dal sito internet del Comune di Chiusa [www.chiusa.eu](http://www.chiusa.eu).*

*Ulteriori chiarimenti possono essere richiesti telefonicamente presso il Comune – Tel. 0472 858 222.*

Aufgrund der Covid-19-Situation bleiben die Ämter der Gemeindeverwaltung bis auf Widerruf für den Parteienverkehr ausschließlich mit Terminvereinbarung zu folgenden Uhrzeiten geöffnet:

**Montag bis Freitag 8.15 Uhr bis 12.30 Uhr**  
**Donnerstagnachmittag 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr**

Die Vormerkungen erfolgen unter der

- Telefonnummer 0472 858 222
- E-Mail-Adresse [info@klausen.eu](mailto:info@klausen.eu)
- Telefonnummer der jeweiligen Abteilungen, welche auf der Homepage der Gemeinde [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) ersichtlich sind.

*A causa della situazione per il Covid19 gli uffici dell'amministrazione comunale, fino a revoca, sono aperti al pubblico esclusivamente previa prenotazione telefonica tramite fissazione di appuntamento durante i seguenti orari:*

**da lunedì a venerdì dalle ore 8.15 alle ore 12.30**  
**giovedì pomeriggio dalle ore 14.30 alle ore 16.30**

*Le richieste di appuntamento sono da effettuarsi al*

- numero telefonico 0472 858 222
- indirizzo email [info@chiusa.eu](mailto:info@chiusa.eu)
- contattando le singole ripartizioni, i cui numeri telefonici sono consultabili sul sito web del Comune [www.chiusa.eu](http://www.chiusa.eu).

\*\*\*\*\*

**Notdienst für Personen, welche aufgrund der Coronaproblematik in häuslicher Isolation sind:** Die Gemeinde hat wieder einen Notdienst für Personen eingerichtet, welche aufgrund der Coronaproblematik in häuslicher Isolation sind. **Anfragen** zu Einkäufen und Besorgung von Medikamenten bitte **telefonisch** unter **0472 858 224 an das Meldeamt** richten, von Montag bis Freitag von 8.15 bis 12.00 Uhr. Die Feuerwehr Klausen und der KVV übernehmen die Verteilung.

**Servizio di emergenza per le persone che si trovano in isolamento domestico a causa di problemi dovuti al Coronavirus:** Il Comune di Chiusa ha istituito nuovamente un servizio di emergenza per le persone che si trovano in isolamento domestico a causa di problemi dovuti al Coronavirus. Per **richieste** di acquisto e di approvvigionamento di farmaci si prega di **chiamare l'Ufficio Anagrafe** al numero **0472 858 224**. da lunedì a venerdì dalle ore 8.15 alle ore 12.00. I vigili del fuoco di Chiusa ed il KVV di Chiusa si occuperanno della distribuzione dei suddetti farmaci.

### Aktion unVERZICHTbar 2021

Aus der „Aktion Verzicht“ wird heuer eine „Aktion unVERZICHTbar“: Im Zeitraum zwischen Aschermittwoch, 17. Februar, und Karsamstag, 3. April, wird die Bevölkerung dabei wieder zum Mitmachen aufgerufen und zwar dieses Mal auf bestimmte Werte, Haltungen und Ideale trotz Corona nicht zu verzichten.

Die für jeden Menschen unverzichtbaren Werte wie Vertrauen, Beziehungen, Bewegung usw. sind als Worträtsel auf den Plakaten zu finden und werden als GIFs auf Facebook und Instagram gepostet. Mehr Infos über die Aktion finden sich unter [www.aktion-verzicht.it](http://www.aktion-verzicht.it) [www.io-rinuncio.it](http://www.io-rinuncio.it)

### Azione irRINUNCIabile 2021

*L'azione io rinuncio" diventa quest'anno "Azione IrRINUNCIabile": nel periodo compreso tra il Mercoledì delle Ceneri, 17 febbraio, e il Sabato Santo, 3 aprile, la popolazione è chiamata di nuovo a prenderne parte, con l'obiettivo di non rinunciare a mettere in pratica, nonostante la pandemia, certi valori, comportamenti e ideali fondamentali per la nostra comunità. Le parole che descrivono valori irrinunciabili, come la fiducia ad esempio, si potranno scovare nel crucipuzzle del poster dell'azione e saranno pubblicate come GIF su Facebook e Instagram. Maggiori informazioni sulla campagna sono disponibili sul sito [www.io-rinuncio.it](http://www.io-rinuncio.it).*

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- ✓ Einheimische fleißige Frau sucht ab März/ April 2021 Arbeit als Abspülerin, Frühstücksbedienung, Haushaltshilfe, Reinigungskraft oder Mithilfe in einem Betrieb. Klausen und Umgebung. **Tel: 348 2929287**
- ✓ Für Jänner bis Juni 2021 wird in Gufidaun und Umgebung eine zuverlässige Betreuungsperson für zwei Kinder im Alter zwischen 8 und 10 Jahren (1-3x wöchentlich – Montag-, Mittwoch-, Freitagnachmittag für einige Stunden) gesucht. Interessierte können sich im Sozialsprengel Klausen bei Frau Sigmund unter der Nummer **0472 847 494** melden.
- ✓ Suchen Nachmieter ab 1 Februar. Wohnung besteht aus Küche, Bad, helles Wohnzimmer und 2 Schlafzimmer. Mit Terrasse und Garten. Die Wohnung ist in einer ruhigen sehr sonnigen Lage oberhalb dem Dorf Gufidaun, wenige km entfernt von Klausen. **Tel. 342 9077299**

- ✓ KRAPF GÜNTHER BAU in Villanders sucht zur Verstärkung des Teams: MAURER, VORARBEITER, LEHRLINGE, HILFSARBEITER, KRANFAHRER. Gerne auch Quereinsteiger aus anderen handwerklichen/technischen Berufen; es zählt die Freude und die Leidenschaft am Handwerk! Melde dich ganz unverbindlich bei unserem Betriebsleiter Markus: **+39 347 7935203\***
- ✓ Frau mit Stammrolle sucht Wohnung ab Juli in Gufidaun. Kontakt: [johannavorhauser@hotmail.com](mailto:johannavorhauser@hotmail.com)
- ✓ 29jähriger Einheimischer sucht Wohnung in Klausen, max. 700€ Miete. Kontakt: [thomas.bauer@live.it](mailto:thomas.bauer@live.it)
- ✓ Zimmer in Schrambach zu vermieten: großes Zimmer mit eigenem Bad und eigenem Zugang. Tel. **347 4546100**

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

**Kinderärztlichen Betreuungsdienstes** für dringende Fälle samstags Vormittag von 9.00 bis 12.00 Uhr in der Pädiatrie-Ambulanz des Krankenhauses Brixen, Gebäude C (ex-Sanatorium), Dantestraße 51.

*Assistenziale pediatrica per casi urgenti ogni sabato mattina dalle ore 9.00 alle ore 12.00 nell'ambulatorio pediatrico dell'ospedale di Bressanone, edificio C (ex-Sanatorio), via Dante 51.*

### **Abwesenheit Ärzte – assenza dottori**

**Dr. Simon Krapf** ist vom 20.01.2021 bis zum 22.01.2021 abwesend.

Vertretung: Dr. Edmund Mussner, Tel. 0472 847 501

Zugang nur nach Terminvereinbarung!

**Dott. Simon Krapf** è assente dal 20.01.2021 fino al 22.01.2021.

Sostituzione: Dott. Edmund Mussner, Tel. 0472 847 501

Accesso solo con appuntamento!

**Dr. Enrico Marchi** ist vom 11.01.2021 bis zum 15.01.2021 abwesend.

Vertretung: Dr. Judith Trompedeller, Tel. 0472 813 148

Zugang nur nach Terminvereinbarung!

**Dott. Enrico Marchi** è assente dall'11.01.2021 fino al 15.01.2021.

Sostituzione: Dott. Judith Trompedeller, Tel. 0472 813 148

Accesso solo con appuntamento!

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128*



## Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

09.01.-15.01.

Peerapotheke Brixen

*Farmacia Peer Bressanone*

16.01.-22.01.

Mozartapotheke Brixen

*Farmacia Mozart Bressanone*

Einfach anders.  
Sichtbar, aber anders.



Kein Mensch gleicht dem anderen. Individualität beherrscht unsere Lebensgewohnheiten, macht uns zu Persönlichkeiten. Und so individuell wie wir sind, so individuell sind unsere Bedürfnisse und ist unsere Haut. Bei uns steht deine Hautgesundheit an erster Stelle. Wir verbinden sie mit Leidenschaft und Respekt, mit Logik und Intuition zum Besten.

Ogni individuo è unico. Questa nostra unicità influenza ogni nostro gesto ed il nostro stile di vita e ci rende allo stesso tempo delle Personalità. Così come noi, anche le nostre esigenze e la nostra pelle sono uniche. L'individualità è un tutt'uno con la passione e il rispetto, con la logica e l'intuizione.

Termine nach telefonischer Vereinbarung · Appuntamenti tramite accordo telefonico



SCHÖNHEITSMANUFATUR  
der Weissteiner Manuela  
Färbergasse 10, 39043 Klausen  
Tel. +39 0472 69 49 29  
info@mwmanufaktur.it · www.mwmanufaktur.it

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **23.01.2021**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **18.01.2021** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **23.01.2021**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **18.01.2021** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Ulrike Brunner**

**Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) *bollettino online***



**ADESSO TUTTI**

**JETZT ALLE**

**ABSTAND · HYGIENE · MASKE**  
**DISTANZA · IGIENE · MASCHERINA**

www.provins.bz.it/coronavirus

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE  
PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN SÜDTIROL

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
REGIONE AUTONOMA TRENTO SÜDTIROL

Südtiroler Sanitätsbetrieb  
Azienda Sanitaria dell'alto Adige  
Azienda Sanitaria de Südtirol